

ФОНЕТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТИ В ЗВУЧАЩЕМ СТИХЕ (НА МАТЕРИАЛЕ МУЛЬТИМЕДИЙНОГО ПОЭТИЧЕСКОГО КОРПУСА)

К фонетическим средствам выразительности относятся различные приемы звуковой организации стиха, которые придают стиху благозвучие, музыкальную интонацию и во многом определяют ритмику. Многие фонетические приемы основаны на повторе одинаковых или близких звуков: ассонанс – повтор гласных, аллитерация – повтор согласных, рифма, как в конце, так и в середине стиха, также представляет собой повтор звуковых сочетаний.

Фонетическая организация стиха является предметом лингвистического анализа и в аспекте изучения особенностей поэтического языка в отличие от прозаического, и в плане изучения индивидуального творчества поэтов. Гораздо меньше внимания в лингвистике уделяется тому, как отражается фонетическая организация стихотворения в его звучащей версии.

В начале XX в. в Институте живого слова, а позднее в Комиссии по изучению художественной речи (КИХР) под руководством С.И. Бернштейна проводились исследования звучащей художественной речи. Они начались с изучения записей авторского исполнения стихотворений и проверки гипотезы о том, что в произнесении автора поэтическое произведение воспроизводится в его имманентной и единственно правильной форме. Результатом этой работы стал вывод о том, что поэтическое искусство и исполнительское мастерство представляют собой разные виды творчества, каждое стихотворение подвергается переработке при своем исполнении и допускает несколько равноправных интерпретаций, при этом авторская интерпретация – важное, но не единственное истолкование [Золотухин, Шмидт 2014].

Современные исследователи, отмечая возрастающий интерес к изучению звучащей стихотворной речи, продолжают прерванную традицию анализа звучащего стиха. Так, в работе Е.М. Князевой ставится вопрос о том, меняется ли ритмика звучащего стихотворного текста при его озвучивании автором в сравнении с ритмикой печатного текста [Князева 2012: 159–171].

В настоящем докладе представлены результаты исследования нескольких приемов фонетической выразительности стихотворений и способов их реализации в звучащих версиях. Полезным инструментом для такого исследования служит Мультимедийный поэтический корпус, в котором содержатся стихотворные тексты в разных вариантах исполнения, что дает возможность сравнивать письменный текст с его звучанием, сопоставлять разные интерпретации звучащего стиха. При анализе материала учитывался также опыт работы известных чтецов над звуковой выразительностью стиха.

Литература

Золотухин В., Шмидт В. «Хрипели в КИХРе голоса...»: Опыт реконструкции исследований звучащей художественной речи в Государственном институте истории искусств (1920–1930) // НЛО. 2014. № 5. С. 236–253.

Князева Е.М. Живое поэтическое слово: ритмика звучащего стиха и языковые факторы ее актуализации // Живое слово: логос – голос – движение – жест: Сборник статей и материалов / Сост., отв. ред. В.В. Фещенко. М.: НЛО, 2015. С. 158–172.